

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ, ЭКОЛОГИИ И КРИОЛОГИИ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК (ИПРЭК СО РАН)

Принято на заседании
Ученого совета ИПРЭК СО РАН

Протокол № 4
«21» августа 2025 г.



УТВЕРЖДАЮ
Директор

И.Е. Михеев

«21» августа 2025 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Иностранный язык

Научная специальность: 1.6.21 Геоэкология

Индекс дисциплины по учебному плану: 2.1.2

Форма обучения: очная

Чита, 2025

Рабочая программа дисциплины иностранный язык составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденными приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА РЕКОМЕНДОВАНА кафедрой иностранных языков Забайкальского государственного университета (ЗабГУ).

ИСПОЛНИТЕЛИ (разработчики программы):

Доктор педагогических наук,
профессор, академик РАЕН



С.Е. Каплина

1. Цель изучения дисциплины

Дать обучающимся углубленные знания практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе; выработать умения в различных видах коммуникации, которые дают возможность: свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из зарубежных источников информацию в виде перевода или резюме; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой обучающегося; составлять аннотацию на иностранном языке к статьям, посвященным проблемам научного исследования обучающегося; вести беседу по специальности.

2. Задачи дисциплины

В задачи дисциплины «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, умений и навыков по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

3. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к Образовательному компоненту:

«Дисциплины (модули)» программы аспирантуры по научной специальности
1.6.21 Геоэкология

4. Планируемые результаты освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

– готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате освоения дисциплины аспирант должен свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из зарубежных источников информацию в виде перевода или резюме; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; составлять аннотацию на иностранном языке к статьям, посвященным проблемам научного исследования аспиранта; вести беседу по специальности.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормой изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» аспирант должен:

Знать: основные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке (английском).

Уметь:

– делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; вести диалог в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

– понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

– читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и

контекстуальной догадки. Аспирант должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое),

– составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования; составить аннотацию на иностранном языке к статьям, посвященным проблемам своего научного исследования.

Владеть:

– орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормой изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

– умением участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

1. Структура, объем и вид учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 6 зачетных единиц (180 часов).

Время проведения - 1 год обучения, 1 – 2 семестр.

Виды учебной работы	Трудоемкость часы / зачетные единицы	Распределение по семестрам (часы/з.е)	
		1-ый семестр	2-ой семестр
Аудиторные занятия (всего)	36	18	18
В том числе:			
Лекции	-	-	-
Практические (семинарские) занятия	36/1	18	18
Самостоятельная работа	3	54	54
Вид промежуточной аттестации*	36/1	диф. зачет	экзамен
Общая трудоемкость дисциплины	180/5	72/2	108/3

* (зачет, зачет с оценкой или экзамен) Экзамен соответствует 1 з.ед. (36 час.). Если в семестре формой итогового контроля является экзамен, то в графе «Трудоемкость» «Распределение по семестрам» указывается 36 часов/1з.е.

6. Содержание дисциплины

6.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Модуль*	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия		Сам-ная работа	Форма текущей аттестации
				Лекции	Практич. занятия		
1	1.1	ЧАСТИ РЕЧИ	8		2	6	О
	1.2	НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ТЕКСТ	8		2	6	О
	1.3	Контрольная точка	8		2	6	Т
2	2.1	СЛОВООБРАЗОВАНИЕ	8		2	6	О

	2.2	ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА	8		2	6	О
	2.3	Контрольная точка	6		2	4	Т
3	3.1	СИСТЕМА ВРЕМЕН	8		2	6	О
	3.2	РЕФЕРИРОВАНИЕ	8		2	6	Р
	3.3	Контрольная точка	10		2	8	Т
		Итого за 1 семестр	72		18	54	
4	4.1	СОГЛАСОВАННОЕ ВРЕМЕН.	8		2	6	О
	4.2	НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ	8		2	6	О
	4.3	Контрольная точка	8		2	6	Т
5	5.1	НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА	8		2	6	О
	5.2	ПРЕЗЕНТАЦИЯ	8		2	6	О
	5.3	Контрольная точка	8		2	6	КП
6	6.1	ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ	8		2	6	О
	6.2	ДЕЛОВАЯ ВСТРЕЧА	8		2	6	О
	6.3	Контрольная точка	8		2	6	П
		Итого за 2 семестр	72		18	54	Экзамен
		Всего	180		36	108	36

Формы текущего контроля: О - устный опрос (собеседование), Р - реферат, Т – тест, КП – контрольный перевод, П - презентация.

6.2. Содержание разделов дисциплины

Номер и наименование раздела дисциплины	Основное содержание раздела	Трудоемкость, (в часах) контактной работы
Дисциплинарный модуль 1		
1.1 Части речи	Скорректировать произносительные и артикуляционные навыки, умения дифференцировать информацию на слух. Скорректировать и углубить ЗУН в области употребления частей речи (существительное, прилагательное, наречие, числительное, местоимение, глагол, модальные глаголы)	2
1.2 Научно-технический текст	Дать представление о научно-техническом стиле, видах научных текстов. Скорректировать и углубить ЗУН в определении жанрово-стилистической отнесенности предложенного текста, опираясь на его стилистические характеристики Дать представление о терминологической лексике, ее видах и классификациях. Скорректировать и углубить ЗУН в вычлени терминов из предложенного текста, опираясь на его характеристики	2
1.3 Контрольная точка	Тестирование ЗУН	2

Дисциплинарный модуль 2		
2.1 Словообразование	Скорректировать и углубить ЗУН в области словообразования (суффиксы, приставки). Скорректировать и углубить ЗУН области употребления служебных частей речи (предлоги, союзы).	2
2.2 Особенности и трудности перевода	Скорректировать и углубить ЗУН в области словообразования (суффиксы, приставки). Скорректировать и углубить ЗУН области употребления синонимичной и полисемичной лексики Дать представление об особенностях и трудностях перевода научно-технических текстов. Чтение и перевод текстов в рамках соответствующей отрасли профессиональной подготовки. Обсуждения текстов с высказыванием собственной точки зрения о прочитанном.	2
2.3 Контрольная точка	Тестирование ЗУН	2
Дисциплинарный модуль 3		
3.1 Система времен	Скорректировать и углубить ЗУН в области употребления системы времен (активный и пассивный залог).	2
3.2 Реферирование	Дать представление об аннотации и требованиях, предъявляемых к составлению аннотаций для научно-технической литературы на иностранном языке. Аннотирование текста в рамках соответствующей отрасли профессиональной подготовки Дать представление о реферировании научного текста, видах рефератов и требованиях, предъявляемых к написанию рефератов по научно-технической литературе на иностранном языке.	2
3.3 Контрольная точка	Тестирование ЗУН	2
Дисциплинарный модуль 4		
4.1 Согласование времен	Скорректировать и углубить ЗУН в области согласования времен, а также закрепить правила перевода прямой речи в косвенную и наоборот.	2
4.2 Научная конференция	Дать представление о структуре научной конференции, задачах докладчиков и оппонентов, правилах подготовки выступления-презентации. Выполнение практических упражнений на закрепление теоретического материала Скорректировать и углубить ЗУН в области употребления фразеологических оборотов научного выступления Составление плана подготовки доклада выступления на научной конференции	2

4.3 Контрольная точка	Тестирование ЗУН	2
Дисциплинарный модуль 5		
5.1 Неличные формы глагола	Скорректировать и углубить ЗУН в области употребления неличных форм глагола (инфинитив, причастие, герундий, а также их оборотов).	2
5.2 Презентация	Дать представление о структуре научной презентации, задачах и оформлении, правилах подготовки выступления-презентации. Выполнение практических упражнений на закрепление теоретического материала Скорректировать и углубить ЗУН в области употребления фразеологических оборотов при подготовке выступления-презентации	2
5.3 Контрольная точка	Итоговый контрольный перевод текста по специальности	2
Дисциплинарный модуль 6		
6.1 Порядок слов в предложении	Скорректировать и углубить ЗУН в плане правильности построения различных типов предложений, в области построения и перевода сложных предложений.	2
6.2 Деловая встреча	Дать представление о правилах проведения и участия в деловых встречах, целях и задачах, правилах подготовки доклада для деловой встречи. Выполнение практических упражнений на закрепление теоретического материала Скорректировать и углубить ЗУН в области употребления фразеологических оборотов для участия в деловой встрече	2
6.3 Контрольная точка	Представление презентации научной темы диссертационного исследования	2

6.3. Содержание разделов дисциплины, выносимого на самостоятельное изучение

Модуль	Номер раздела	Содержание материала, выносимого на самостоятельное изучение*	Виды самостоятельной работы**	Трудоемкость (в часах)
1	1.1-1.3	Чтение и перевод текстов из оригинальных источников по специальности; текущие контрольные работы по лексике; выполнение упражнений к текстам; составление аннотаций; подбор дополнительного материала по научной специальности, сбор материала для написания реферата.	перевод, аннотации, подготовка реферата	18

2	2.1-2.3	Чтение и перевод текстов из оригинальных источников по специальности; текущие контрольные работы по лексике; выполнение упражнений к текстам; составление аннотаций; подбор дополнительного материала по научной специальности, сбор материала для написания реферата.	перевод, аннотации, подготовка реферата	16
3	3.1-3.3	Чтение и перевод текстов из оригинальных источников по специальности; текущие контрольные работы по лексике; выполнение упражнений к текстам; составление аннотаций; подбор дополнительного материала по научной специальности, сбор материала для написания реферата.	перевод, аннотации, подготовка реферата	20
4	4.1-4.3	Чтение и перевод текстов из оригинальных источников по специальности; составление аннотаций; подбор дополнительного материала и подготовка научного доклада на иностранном языке к научной конференции	перевод, аннотации, подготовка доклада к научной конференции	18
5	5.1-5.3	Чтение и перевод текстов из оригинальных источников по специальности; составление аннотаций; подбор дополнительного материала и подготовка научного доклада на иностранном языке к научной конференции	перевод, аннотации, подготовка доклада к научной конференции	18
6	6.1-6.3	Чтение и перевод текстов из оригинальных источников по специальности; составление аннотаций; подбор дополнительного материала и подготовка научного доклада на иностранном языке к научной конференции	перевод, аннотации, подготовка доклада к научной конференции	18

7. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств (ФОС) текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература

8.1.1. Печатные издания

1. Каплина С.Е. Английский язык для аспирантов и соискателей: учеб. пособие / С.Е. Каплина; Забайкал. гос. ун-т. - Чита: ЗабГУ, 2017. 201 с.
2. Косарева, Л. А. Put Ideas Into Words. Обучение письменной речи: учеб.-метод. пособие / Л. А. Косарева, Л. Е. Тамбовская, Г. Т. Якушко. - Новосибирск: 2006. 226 с.
3. Миньяр-Белоручева, А. П. Английский язык: учебник устного перевода / А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. - Изд. 4-е, стереотип. - М.: Экзамен, 2006 (Н.Новгород). - 350 с. - (Учебник для вузов).
4. Мюллер, В. К. Англо-русский словарь В. К. Мюллера / В. К. Мюллер. - М.: РИПОЛ классик: Престиж книга, 2006. - 733 с. - (Библиотека энциклопедических словарей).

5. Полякова, Т. Ю. Достижения науки и техники XX века: учеб. пособие по англ. яз. для студентов техн. вузов / Т. Ю. Полякова, Е. В. Синявская, Г. А. Селезнева. - М.: Высш. шк., 2004. - 287 с. : ил.

6. Сиротина, Т. А. Современный англо-русский, русско-английский словарь / Т. А. Сиротина. - М.: БАО-Пресс : РИПОЛ Классик, 2006. 991 с.

7. Смирнова, Л. Н. Курс английского языка для научных работников / Л. Н. Смирнова; Отв. ред. О. Н. Труевцева. - Л.: Наука, 1990. 341 с.

8. Федорова, Л. М. Английский язык для специальных целей: учебник для аспирантов и специалистов / Л. М. Федорова, С. Н. Никитаев. - М. : Экзамен : АСТ, 2007. 319 с.

9. Хокинс, Д. Современный толковый словарь английского языка: 40 000 слов и выражений / Д. Хокинс, Э. Делахант, Ф. Макдональд. - М.: Астрель : АСТ, 2005. 556 с.

10. Learn to read science: курс английского языка для аспирантов / Н. И. Шахова, В. Г. Рейнгольд, В. И. Салистра и др. - 3-е изд. - М.: Флинта; Наука, 2003. 356 с. - (Курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников).

8.1.2. Издания из ЭБС

11. Куряева, Рауза Исмаиловна. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 : Учебное пособие / Р.И. Куряева - 6-е изд. - М.: Издательство Юрайт, 2017. - 264. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-03523-0. - ISBN 978-5-534- 03524-7: 85.18. <https://www.biblio-online.ru/book/9A7ABDDD-609C-4900-ADEE-94854CF098F>

12. Куряева, Рауза Исмаиловна. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 2: Учебное пособие / Р.И. Куряева - 6-е изд. - М.: Издательство Юрайт, 2017. - 259. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-03524-7. - ISBN 978-5-534- 03525-4 : 83.54. <https://www.biblio-online.ru/book/DAE42A43-B51E-4365-BF3D-9D16655B6006>

8.2. Дополнительная литература

8.2.1. Печатные издания

13. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение / И.С. Алексеева. СПб.: СПбГУ; М.: Академия, 2004. 352 с.

14. Английский язык. Учебное пособие для аспирантов и соискателей. В 2-х частях. Под ред. проф. М.А. Акоповой. СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2009. 219 с. 178 с.

15. Барановская Т.В. Грамматика английского языка / Т.В. Барановская. – Киев: ООО «ИП Логос-М», 2008. 384 с.

16. Венявская В.М. Grammar Drills. Практическая грамматика английского языка / В.М. Венявская. – Ростов-на-Дону: Изд-во Баро-Пресс, 2003. 184с.

17. Каплина С.Е. Английский язык: учеб. пособие для аспирантов и соискателей. – Чита: ЗабГУ, 2011. 186 с.

18. Щавелева Е.Н. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников: учеб. пособие / Е.Н. Щавелева. – М.: КНОРУС, 2012. 92 с.

19. Markner-Jager, B. Technical English for geosciences [Electronic resource] / B. Markner-Jager. - Electronic text data. - Berlin; Heidelberg : Springer, 2008.

8.2.2. Издания из ЭБС

20. Филиппова, Маргарита Михайловна. Деловой английский язык: Учебник и практикум / Филиппова М.М. - 2-е изд. - М.: Издательство Юрайт, 2017. 353 с. <https://www.biblio-online.ru/book/13127DE7-5C8E-4CEB-B3AD-03EBD2E8AC41>

8.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. https://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page – сетевая энциклопедия.
2. <http://www.scirp.org/journal/ns/> – международный журнал, содержащий сведения о последних достижениях в области наук о земле.
3. <http://link.springer.com/journal/12665> – международный журнал, содержащий сведения о взаимоотношениях человека и природы.
4. <http://ohiogeologyandbiodiversity.blogspot.ru/> – международный сайт, содержащий сведения по геоэкологии.

8.4. Перечень лицензионного программного обеспечения

8.4.1. Системное программное обеспечение

8.4.1.1. Серверное программное обеспечение:

Microsoft Windows Server 2008 R2 Enterprise SP1

8.4.1.2. Операционные системы персональных компьютеров:

Microsoft Windows 7 professional / 10 professional

8.4.2. Прикладное программное обеспечение

8.4.2.1. Офисные программы

Microsoft Office 2010 Standart / Professional

Adobe Reader DC

Foxit PDF Reader

Microsoft Security Essentials

7zip

браузеры Yandex, Opera, Google Chrome, Microsoft Edge

GIMP

встроенные программные средства Windows

8.4.2.3. Внешние электронные информационно-образовательные ресурсы

Доступ к следующим электронно-библиотечным системам (ЭБС):

- Elibrary.ru (<https://elibrary.ru/defaultx.asp>)

- Юрайт (<https://www.biblio-online.ru/>)

- Лань (<https://e.lanbook.com/>)

- Консультант студента (<http://www.studentlibrary.ru/>)

осуществляется на основе Договора № 3/2021 от 06.10.2021 г. о сотрудничестве в области науки и образования между Федеральным государственным образовательным учреждением высшего образования «Забайкальский государственный университет» и Федеральным государственным бюджетным учреждением науки Институтом природных ресурсов, экологии и криологии Сибирского отделения Российской академии наук.

9. Материально-техническое обеспечение

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, научно-исследовательской работы. Кабинет № 5.	Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная. ПК – 3 шт. Мультимедийное оборудование: ноутбук, мультимедийный проектор, экран. Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущей и промежуточной аттестации
по дисциплине
«Иностранный язык»
для научной специальности 1.6.21 Геоэкология

1. Описание критериев оценивания планируемых результатов освоения дисциплины на различных этапах их формирования

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Планируемые результаты обучения	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП			Оценочное средство (промежуточная аттестация)
	пороговый (удовлетворительно)	стандартный (хорошо)	эталонный (отлично)	
Знать	1) профессиональную лексику в объеме необходимом для понимания несложных неадаптированных иностранных источников и элементарного общения на профессиональном уровне; 2) основные грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания неадаптированных иноязычных текстов профессиональной направленности; 3) особенности перевода научно-технической литературы	1) профессиональную лексику в объеме необходимом для понимания умеренно сложных неадаптированных источников и общения на профессиональном уровне; 2) основные грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания умеренно-сложных неадаптированных иноязычных текстов профессиональной направленности; 3) особенности перевода научно-технической литературы	1) профессиональную лексику в объеме необходимом для понимания сложных неадаптированных технических текстов и ведения беседы на профессиональные темы с зарубежными партнерами; 2) основные грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания сложных неадаптированных иноязычных текстов профессиональной направленности; 3) особенности перевода научно-технической литературы	упражнения, перевод

Уметь	1) уметь переводить неадаптированные тексты профессиональной направленности со словарем; 2) излагать собственные мысли на профессиональные темы с использованием словаря; 3) построить диалог и обсудить тему научной работы с минимальным использованием - грамматического материала; 4) создать презентацию по исследуемой научной проблеме с минимальным использованием лексико-грамматического материала	1) уметь переводить неадаптированные тексты профессиональной направленности с частичным использованием словаря; 2) излагать собственные мысли на профессиональные темы с частичным использованием словаря; 3) построить диалог и обсудить тему научной работы с достаточным использованием - грамматического материала; 4) создать презентацию по исследуемой научной проблеме с минимальным использованием лексико-грамматического материала	1) уметь переводить неадаптированные тексты профессиональной направленности без словаря; 2) излагать собственные мысли на профессиональные темы без словаря; 3) построить диалог и обсудить тему научной работы с максимальным использованием - грамматического материала; 4) создать презентацию по исследуемой научной проблеме с максимальным использованием лексико-грамматического материала	реферат, проект-презентация
Владеть	1) элементарными навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке; 2) различными навыками речевой деятельности на элементарном уровне; 3) некоторыми сформированными компетенциями	1) стандартными навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке; 2) различными навыками речевой деятельности на стандартном уровне; 3) рядом сформированных компетенций	1) прочно сформированными навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке; 2) различными навыками речевой деятельности на продвинутом уровне; 3) перечнем сформированных компетенций	реферат, проект-презентация

2. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

2.1. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества формирования компетенций, стимулирования учебной работы обучаемых и совершенствования методики освоения новых знаний. Он обеспечивается проведением семинаров, оцениванием контрольных заданий, проверкой конспектов лекций, выполнением индивидуальных и творческих заданий, периодическим опросом обучающихся на занятиях. Контролируемые разделы (темы) дисциплины, компетенции и оценочные средства представлены в таблице.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Наименование оценочного средства
1	ЧАСТИ РЕЧИ	упражнения, перевод
2	НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ТЕКСТ	упражнения, перевод
3	Контрольная точка	упражнения, перевод, пересказ, тестирование
4	СЛОВООБРАЗОВАНИЕ	упражнения, перевод
5	ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА	упражнения, перевод
6	Контрольная точка	упражнения, перевод, пересказ, тестирование
7	СИСТЕМА ВРЕМЕН	упражнения, перевод
8	РЕФЕРИРОВАНИЕ	упражнения, перевод, реферат
9	Контрольная точка	упражнения, перевод, тестирование
10	СОГЛАСОВАННОЕ ВРЕМЕН.	упражнения, перевод
11	НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ	упражнения, перевод, доклад
12	Контрольная точка	упражнения, перевод, тестирование
13	НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА	упражнения, перевод
14	ПРЕЗЕНТАЦИЯ	упражнения, перевод, проект-презентация, тестирование
15	Контрольная точка	упражнения, перевод,

		тестирование
16	ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ	упражнения, перевод
17	ДЕЛОВАЯ ВСТРЕЧА	упражнения, перевод, доклад
18	Контрольная точка	упражнения, перевод, тестирование

Критерии и шкала оценивания тестирования

Оценка	Критерий оценки
«зачтено»	Выполнение более 60% тестовых заданий
«не зачтено»	Выполнение менее 60% тестовых заданий

Критерии оценивания презентаций складываются из требований к их созданию

Название критерия	Оцениваемые параметры
Тема презентации	Соответствие темы программе учебного предмета, раздела
Дидактические и методические цели и задачи презентации	Соответствие целей поставленной теме Достижение поставленных целей и задач
Выделение основных идей презентации	Соответствие целям и задачам Содержание умозаключений Вызывают ли интерес у аудитории Количество (рекомендуется для запоминания аудиторией не более 4-5)
Содержание	Достоверная информация об исторических справках и текущих событиях Все заключения подтверждены достоверными источниками Язык изложения материала понятен аудитории Актуальность, точность и полезность содержания
Подбор информации для создания проекта – презентации	Графические иллюстрации для презентации Статистика Диаграммы и графики Экспертные оценки Ресурсы Интернет Примеры Сравнения Цитаты и т.д.
Подача материала проекта – презентации	Хронология Приоритет Тематическая последовательность Структура по принципу «проблема-решение»

Логика и переходы во время проекта – презентации	От вступления к основной части От одной основной идеи (части) к другой От одного слайда к другому Гиперссылки
Заключение	Яркое высказывание - переход к заключению Повторение основных целей и задач выступления Выводы Подведение итогов Короткое и запоминающееся высказывание в конце
Дизайн презентации	Шрифт (читаемость) Корректно ли выбран цвет (фона, шрифта, заголовков) Элементы анимации
Техническая часть	Грамматика Подходящий словарь Наличие ошибок правописания и опечаток

Критерии оценивания презентаций (баллы)

Параметры оценивания презентации	Выставляемая оценка (балл) за представленный проект (от 1 до 5)
Связь презентации с программой и учебным планом	
Содержание презентации.	
Заключение презентации	
Подача материала проекта – презентации	
Графическая информация (иллюстрации, графики, таблицы, диаграммы и т.д.)	
Наличие импортированных объектов из существующих цифровых образовательных ресурсов и приложений Microsoft Office	
Графический дизайн	
Техническая часть	
Эффективность применения презентации в учебном процессе	
Итоговое количество баллов:	

Критерии оценивания оценочных средств

задание	оценка	критерии оценивания
упражнение	5	упражнение выполнено без ошибок
	4	в упражнении допущены 1-2 незначительные ошибки
	3	в упражнении допущены 2-3 ошибки, а также имеются недочеты

	2	в упражнении имеется большое количество ошибок
	1-0	упражнение не выполнено или выполнено с большим количеством ошибок
перевод	5	перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики и в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка
	4	перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики, в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка, но при этом имеются незначительные погрешности
	3	передано общее содержание текста со значительными отклонениями от грамматических, лексико-синтаксических норм языка
	2	в переводе содержится большое количество ошибок разного плана, содержание текста не соответствует переводу, главная идея текста не определена
	1-0	перевод не выполнен
доклад (сообщение)	5	Выступающий убедительно доказал свою точку зрения. В выступлении широко используются простые конструкции предложений, неполные вопросительные и восклицательные предложения, обращения, реже употребляются причастные и деепричастные обороты, они заменяются придаточными предложениями, однородными членами. Речь богата фразеологизмами, образными средствами, в ней употребляются эпитеты, сравнения, метафоры, используется разноплановая лексика
	4	Выступающий неуверенно доказывает свою точку зрения. В выступлении используются сложные конструкции предложений, часто непонятные самому выступающему. Речь небогата фразеологизмами, образными средствами, в ней не употребляются эпитеты, сравнения, метафоры, используется однообразная лексика
	3	Выступление скудное по объему и содержанию, позиция автора не ясна. В выступлении используются сложные конструкции предложений, часто непонятные самому выступающему. В речи отсутствуют фразеологизмы, образные средства, в ней не употребляются эпитеты, сравнения, метафоры; в целом лексика однообразная
	2	Выступление не раскрывает тему доклада. Выступающий читает сообщение с листа, при этом в тексте сообщения используются громоздкие конструкции непонятные самому выступающему. В речи присутствует большое количество ошибок разного плана
	1-0	Выступление представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана
реферат	5	Реферат выполнен вовремя в соответствии с предъявляемыми требованиями, прослеживается логика изложения материала, отсутствуют грамматические, лексические и синтаксические ошибки
	4	Реферат выполнен вовремя в соответствии с предъявляемыми требованиями, иногда с небольшими погрешностями. В тексте прослеживается логика изложения материала, однако присутствуют незначительные грамматические, лексические и синтаксические ошибки
	3	Реферат выполнен вовремя или с небольшой задержкой. Предъявляемые требования в целом соблюдены, иногда с небольшими погрешностями. В тексте может быть нарушена логика изложения материала, присутствуют незначительные грамматические, лексические и синтаксические ошибки
	2	Реферат выполнен не вовремя. Предъявляемые требования не соблюдены, присутствуют значительные погрешности. В тексте

		нарушена логика изложения материала, присутствуют значительные грамматические, лексические и синтаксические ошибки
	1-0	Реферат не выполнен в соответствии с предъявляемыми требованиями
пересказ	5	сделан подробный пересказ текста без грамматических, лексических, синтаксических и фонетических ошибок
	4	пересказ с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 фонетических или лексических или синтаксических ошибок
	3	имеются значительные недостатки по содержанию, присутствуют ошибки разного плана
	2	ответ не является логически законченным и обоснованным, наличие большого числа ошибок разного плана
	1-0	пересказ представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана
Оценка перевода научной книги по специальности	5	сделан правильный перевод текста без грамматических, лексических, синтаксических ошибок
	4	перевод с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 грамматических, лексических или синтаксических ошибок
	3	имеются значительные недостатки по содержанию перевода, присутствуют ошибки разного плана
	2	перевод не является логически законченным и обоснованным, наличие большого числа ошибок разного плана
	1-0	перевод представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана

2.2. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации используется 4-балльная шкала: «Отлично», «Хорошо», «Удовлетворительно», «Неудовлетворительно».

Шкала оценивания	Критерии	Уровень освоения
Отлично	наличие глубоких и исчерпывающих знаний в объеме пройденного программного материала, правильные и уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, знание дополнительно рекомендованной литературы	Эталонный
Хорошо	наличие твердых и достаточно полных знаний программного материала, незначительные ошибки при освещении заданных вопросов, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала	Стандартный
Удовлетворительно	наличие твердых знаний пройденного материала, изложение ответов с ошибками, уверенно исправляемыми после дополнительных вопросов, необходимость наводящих вопросов, правильные действия по применению знаний на практике	Пороговый

Неудовлетворительно	наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.	Планируемые результаты не сформированы
---------------------	--	--

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования планируемых результатов обучения

3.1. Оценочные средства текущего контроля успеваемости в процессе освоения образовательной программы

Пример текста (упражнения для перевода):

EXAMINATION CARD

Read and translate the text with a dictionary, make summary of the text

Electricity May Be Dangerous

Quite a lot of people have had severe shocks from the electric wires in a house. The wires seldom carry current at a voltage higher than 230, and a person who touches a bare wire or terminal may suffer no harm if his heart is strong and his skin is dry. But if the hand is wet, he may be killed. Water is a good conductor of electricity and provides an easy path for the current from the wire to the body. One of the main wires carrying the current is connected to earth, and if a person touches the other with a wet hand, a heavy current will flow through his body to earth and so to the other wire. The body forms part of an electric circuit. The current contracts muscles, and if the hand is holding the wire, it may be quite impossible to remove it so as to pull it away from the wire and break the circuit. The best thing that you can do for a person who is suffering from an electric shock is first to switch off the current at once if possible and then to pull him away from the wires quickly. You should wear dry gloves while you are doing it or pull him off by some dry part of his clothes so as to avoid getting a shock yourself. Then give him artificial respiration. If this is done quickly, his or her life may be saved.

When we deal with wires and fuses carrying electric current, it is best to wear rubber gloves. Rubber is a good insulator and will not let the current pass to the skin. If no rubber gloves can be found in the house, dry cloth gloves are better than nothing. Never touch a bare wire with the hand, and never, in any circumstances, touch a water pipe and an electric wire at the same time.

We all use electricity in everyday life but sometimes forget that it is a form of power and may be dangerous. At the other end of the silent wire there are great generators driven by turbines turning at a high speed. You should remember that the power they generate is enormous. It can burn and kill, but it will serve us well if we use it wisely.

Пример теста по стилистике:

Особенности научно-технического текста

1. Какие правила перевода научно-технического текста Вы знаете?
2. Какие термины называют сложными?
3. Какие трудности могут возникнуть при переводе технической документации?
4. К какому уровню терминологии относятся данные ниже слова:
 - лексема, втулка, ригель, карвинг
 - интеграл, мертвая зона, карман
 - теорема, интеграция, множество

5. Переведите на русский язык следующие предложения:
- We know sociology is a scientific study of human behavior.
 - This form of government was suggested during the first session
 - Inevitably the combustion of biomass produces air pollutants.

Пример теста по грамматике:

GRAMMAR TEST : ENGLISH TENSES

TASK 1. Поставьте глагол данный в скобках в нужную форму.

1. My friends (to study) at the University.
2. I often (to read) some interesting books on weekends.
3. They (to be given) a difficult English text to translate.
4. Now my friends (to listen) to music.
5. They (to graduate) from the University by that time.
6. The papers (to be signed) just by the dean.
7. We (to pass) often the examinations successfully.
8. The lecture (to begin) early in the morning tomorrow.

TASK 2. Переведите предложения на русский язык. Укажите время и залог.

1. Her report was delivered in English.
2. They will visit the theatre on Saturday.
3. The friends were preparing for the exams the whole evening.
4. These men had met before.
5. The clock has just stopped.
6. Show me the book you have been reading.

TASK 3. Переведите предложения на английский язык.

1. По утрам они часто ходят на прогулку.
2. Они ездили в Москву в прошлом году.
3. Дом будет построен к сентябрю.
4. Она учится в Лондоне уже целый год.
5. Мой друг встретит вас на вокзале в четверг.
6. Мы встретились, когда профессор шел на работу.

TASK 4. Найдите и исправьте ошибки.

1. My sons learns English at school.
2. The delegation was leave when we come to the airport.
3. We often is writing compositions at our lessons of Literature.
4. A new rule are been explained now.
5. It has being raining since early morning.
6. What has his son been do since he came to Moscow?

TASK 5. Измените залог.

1. We shall be making reports.
2. The task had been done by you.
3. The teacher will ask you next lesson.
4. I have recently published an article abroad.

5. The children were asked about by nobody.
6. Our dinner is cooked by Ann.

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

4.1. Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов

Перевод текста занимает значительное место в обучении иностранному языку. Во время работы над переводом аспирант должен уметь найти эквивалентную форму, чтобы передать содержание, и если он не может сделать это напрямую, то ему следует прибегнуть к переложению содержания, выраженного средствами одного языка, на другой язык, т.е. найти приемлемое перефразирование, не нарушая при этом грамматического, лексического и синтаксического рисунка текста.

Подготовка перевода осуществляется с помощью словаря. Использование компьютерных программ-переводчиков при работе с учебными текстами – недопустимо.

Упражнения – метод обучения, представляющий собой планомерное организованное повторное выполнение действий с целью овладения ими или повышения их качества. Без правильно организованных упражнений невозможно овладеть учебными и практическими умениями и навыками. Постепенное и систематическое упражнение и как его следствие — закрепляемые навыки — надежнейшее средство успешного и продуктивного труда. Достоинство данного метода состоит в том, что он обеспечивает эффективное формирование умений и навыков, а недостаток — в слабом выполнении побуждающей функции.

Рабочая программа по дисциплине предусматривает выполнение аспирантами устных и письменных упражнений из соответствующих разделов учебников и учебных пособий данных в программе.

Устные упражнения связаны с развитием культуры речи и логического мышления, познавательных возможностей студентов. Назначение устных упражнений разнообразное: овладение техникой и культурой чтения, устного счета, рассказа, логического изложения знаний и т. д. Устные упражнения постепенно усложняются в зависимости от уровня развития компетенций студентов.

Письменные упражнения (стилистические, грамматические, орфографические диктанты, конспекты, эссе и т. д.) составляют важный компонент обучения. Их главное назначение — формирование, развитие и упрочение необходимых умений и навыков.

Пересказ – изложение содержания прочитанного или услышанного текста. Пересказ может быть свободным (изложение своими словами) или близким к тексту. Пересказ текста является важным умением, которое в первую очередь показывает насколько хорошо, студент может формулировать, анализировать понимать услышанное произведение, а также – насколько у него развита речь.

Рассмотрим подробнее этапы работы над текстом, которые в дальнейшем способствуют переходу от прочтения текста к его пересказу.

Предтекстовый этап. Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка.

Задания:

- прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь;
- прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент);
- выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме;
- найдите в тексте незнакомые слова.

Текстовый этап. Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста.

Задания:

- прочтите текст;
- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию);
- выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения);
- замените существительное местоимением по образцу;
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца;
- отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста.

Задания:

- озаглавьте текст;
- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...
- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль;
- ответьте на вопрос;
- составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

При подготовке пересказа текста мы рекомендуем соблюдать следующие правила:

1. После прочтения текста разбейте его на смысловые части.
2. В каждой части найдите предложение (их может быть несколько), в котором заключен основной смысл этой части текста. Выпишите эти предложения.
3. Подчеркните в этих предложениях ключевые слова.
4. Составьте план пересказа.
5. Опираясь на план, перескажите текст,
6. Опираясь на ключевые слова, расскажите текст.

При пересказе текста рекомендуется использовать речевые клише:

- *This text is about ...*
- *I would like to tell you ...*
- *I think ...*
- *I like / I don't like ... because ...*

Эти клише помогут построить связные высказывания при пересказе, составлении характеристики, выражении своего отношения, своей точки зрения относительно прочитанного.

Доклад – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Главная задача устного выступления — это общение, возможность донести до своего слушателя информацию, убедить его, доказать свою точку зрения. В выступлениях широко используются простые конструкции предложений, неполные вопросительные и восклицательные предложения, обращения, реже употребляются причастные и деепричастные обороты, они заменяются придаточными предложениями, однородными членами. Устная публичная речь богата фразеологизмами, образными средствами, в ней

чаще, чем в обычной устной речи, употребляются эпитеты, сравнения, метафоры. В устном выступлении используется и общеупотребительная лексика, и общественно-политическая, и разговорная.

Получив тему доклада, студент должен:

- Вникнуть в формулировку, осмыслить тему, определить границы будущего высказывания, его основную мысль.
- Подобрать и изучить литературу по теме. Наиболее, важные фрагменты текста конспектировать, сделать выписки, цитаты, можно на отдельных карточках, чтобы во время выступления пользоваться ими.
- Составить рабочий черновой план, соблюдая последовательность и логическую связь отдельных мыслей.
- Систематизировать собранный материал в соответствии с планом, окончательно подобрав соответствующие доказательства, факты, цифры.
- Записать текст доклада полностью или конспективно; начало, основные тезисы, главные части, переходы - "мостики" между мыслями, концовку.
- Написать хороший доклад и хорошо "прочитать", не одно и то же. При чтении доклада необходимо использовать все богатства английской речи, интеллектуальность, интонация, строгость, лаконичность мысли, убежденность, доступность и эмоциональность.
- Не усложнять речь обилием сложных предложений /с причастными и деепричастными оборотами/, обилием научной терминологии.
- Не читать постоянно текст перед слушателями, иногда своими словами разъяснять то или иное понятие, явление. Услышав естественную живую речь, у аудитории степень внимания сразу поднимается.
- В руках можно иметь и использовать конспект доклада или тезисы, где есть направления главных вопросов, отдельные формулировки, даты, имена, цитаты, /мысли продуманы, факты проверены / логика изложения определена.

Перевод научной книги по специальности занимает значительное место в подготовке аспиранта (соискателя) к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку и является одной из обязательных форм итогового контроля в первом семестре. Во время работы над переводом аспирант (соискатель) должен уметь найти эквивалентную форму, чтобы передать содержание, и если он не может сделать это напрямую, то ему следует прибегнуть к переложению содержания, выраженного средствами одного языка, на другой язык, т.е. найти приемлемое перефразирование, не нарушая при этом грамматического, лексического и синтаксического рисунка текста.

Выполнение перевода научной книги по специальности осуществляется с помощью словаря. Использование компьютерных программ-переводчиков при работе с книгой недопустимо.

В конце первого семестра программой предусмотрена ***защита аспирантом (соискателем) реферата по исследуемой научной проблеме***. Реферат является итоговой формой, как самостоятельной работы аспиранта (соискателя), так и допуска к сдаче кандидатского экзамена. В реферате должны быть представлены результаты документального преобразования прочитанной специальной научной литературы, дополненные составленным терминологическим словарем.

Требования к реферату:

Реферат должен основываться не менее чем на 5 англоязычных источниках, изданных не ранее 5 лет с момента подготовки реферата. Структура реферата должна быть четкой и обоснованной – так, чтобы была видна логика рассмотрения проблемы.

Объем реферата должен составлять не менее 12-15 печатных страниц. Реферат должен быть оформлен на отдельных стандартных листах формата А4 (14 кегль шрифта Times New Roman, через 1,5 интервала). Печатать следует на одной стороне листа. Страницы работы должны иметь поля: левое - 30 мм, верхнее - 20, правое - 10, нижнее - 25

мм. Все страницы должны быть пронумерованы. Первой страницей считается титульный лист, на ней цифра 1 не ставится, на следующей странице проставляется цифра 2 и так далее. Порядковый номер печатается в правом нижнем поле страницы.

Реферат должен состоять из следующих структурных элементов:

- титульный лист;
- оглавление (Contents);
- ключевые слова (Key Words);
- введение (Introduction);
- основная часть;
- заключение (Conclusions);
- список использованной литературы (Bibliography);
- при необходимости приложение (Annex).

Титульный лист реферата должен содержать: название учебного заведения, название кафедры, тему работы, фамилию, инициалы студента, номер группы, фамилию, инициалы и ученые академические звания научного руководителя, название города, а также год написания работы.

После титульного листа располагается оглавление (план реферата). Оно включает: введение, полное название каждого вопроса, параграфа (или подвопроса), заключение, список использованной литературы и приложения. Напротив каждой части указываются страницы. При оформлении работы в редакторе Word оглавление должно быть создано автоматически. Текст работы должен соответствовать оглавлению – как по содержанию, так и по форме.

Как составить и включить в реферат собственный анализ текста на английском языке?

Для включения элементов анализа текста или прочитанного материала необходимо знать вводные структуры. Приведем в пример несколько фраз.

1. Название статьи, автор, стиль.

The article I'm going to give a review of is taken from... – Статья, которую я сейчас хочу проанализировать из...

The headline of the article is – Заголовок статьи...

The author of the article is... – Автор статьи...

It is written by – Она написана ...

The article under discussion is ... – Статья, которую мне сейчас хочется обсудить,

The headline foreshadows... – Заголовок приоткрывает

2. Тема. Логические части.

The topic of the article is... – Тема статьи

The key issue of the article is... – Ключевым вопросом в статье является

The article under discussion is devoted to the problem... – Статью, которую мы обсуждаем, посвящена проблеме...

The author in the article touches upon the problem of... – В статье автор затрагивает проблему....

I'd like to make some remarks concerning... – Я бы хотел сделать несколько замечаний по поводу...

I'd like to mention briefly that... – Хотелось бы кратко отметить...

I'd like to comment on the problem of... – Я бы хотел прокомментировать проблему...

The article under discussion may be divided into several logically connected parts which are... – Статья может быть разделена на несколько логически взаимосвязанных частей, таких как...

3. Краткое содержание.

The author starts by telling the reader that – Автор начинает, рассказывая читателю, что

At the beginning of the story the author – В начале истории автор

describes – описывает

depicts – изображает

touches upon – затрагивает

explains – объясняет

introduces – знакомит

mentions – упоминает

recalls – вспоминает

makes a few critical remarks on – делает несколько критических замечаний о

The story begins (opens) with a (the)

description of – описанием

statement – заявлением

introduction of – представлением

the mention of – упоминанием

the analysis of a summary of – кратким анализом

the characterization of – характеристикой

(author's) opinion of – мнением автора

author's recollections of – воспоминанием автора

the enumeration of – перечнем

The scene is laid in ...– Действие происходит в ...

The opening scene shows (reveals) ...– Первая сцена показывает (раскрывает) ...

We first see (meet) ... (the name of a character) as ...– Впервые мы встречаемся с (имя главного героя или героев)

In conclusion the author

dwells on – останавливается на

points out – указывает на то

generalizes – обобщает

reveals – показывает

exposes – показывает

accuses/blames – обвиняет

mocks at – издевается над

gives a summary of – дает обзор

4. Отношение автора к отдельным моментам.

The author gives full coverage to...– Автор дает полностью охватывает...

The author outlines...– Автор описывает

The article contains the following facts.../ describes in details...– Статья содержит следующие факты ... / подробно описывает

The author starts with the statement of the problem and then logically passes over to its possible solutions. – Автор начинает с постановки задачи, а затем логически переходит к ее возможным решениям.

The author asserts that...– Автор утверждает, что ...

The author resorts to ... to underline... – Автор прибегает к ..., чтобы подчеркнуть

Let me give an example... – Позвольте мне привести пример ...

5. Вывод автора.

In conclusion the author says / makes it clear that.../ gives a warning that... – В заключение автор говорит / проясняет, что ... / дает предупреждение, что ...

At the end of the story the author sums it all up by saying ... – В конце рассказа автор подводит итог всего этого, говоря ...

The author concludes by saying that../ draws a conclusion that / comes to the conclusion that – В заключение автор говорит, что .. / делает вывод, что / приходит к выводу, что

6. Выразительные средства, используемые в статье.

To emphasize ... the author uses... – Чтобы акцентировать внимание ... автор использует

To underline ... the author uses... Чтобы подчеркнуть ... автор использует

To stress... – Усиливая

Balancing... – Балансируя

7. Ваш вывод.

Taking into consideration the fact that – Принимая во внимание тот факт, что

The message of the article is that /The main idea of the article is – Основная идея статьи (послание автора)

In addition... / Furthermore... – Кроме того

On the one hand..., but on the other hand... – С одной стороны ..., но с другой стороны ...

Back to our main topic... – Вернемся к нашей основной теме

To come back to what I was saying... – Чтобы вернуться к тому, что я говорил

In conclusion I'd like to... – В заключение я хотел бы ...

From my point of view... – С моей точки зрения ...

As far as I am able to judge... – Насколько я могу судить .

My own attitude to this article is... – Мое личное отношение к

I fully agree with / I don't agree with – Я полностью согласен с/ Я не согласен с

It is hard to predict the course of events in future, but there is some evidence of the improvement of this situation. – Трудно предсказать ход событий в будущем, но есть некоторые свидетельства улучшения.

I have found the article dull /important / interesting /of great value – Я нахожу статью скучной / важной/интересной/ имеющую большое значение (ценность)

Таким образом, чтобы хорошо проанализировать материал или текст, необходимо его несколько раз прочитать. Первый – ознакомительный, определяете стиль, тему. Второй – обращаете внимание на детали, на поведение героев, пытаетесь кратко передать основное содержание. Затем опять просматриваете и ищите то, что же автор хотел донести до читателя, что он для этого использовал. Только затем, продумываете свое отношение к прочитанному.

Оценка реферата:

Оценка «5» – аспирант (соискатель) представил в срок работу, выполненную в соответствии с поставленными требованиями (см. ФОС). Текст логично выстроен, корректно использованы средства логической связи. Аспирант (соискатель) использует разнообразную профессиональную лексику и различные грамматические структуры (простые и сложные). Лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют. Имеются единичные ошибки в правописании.

Оценка «4» – аспирант (соискатель) представил в срок работу, практически выполненную в соответствии с поставленными требованиями. Текст логично выстроен, однако допущены неточности в использовании средств логической связи. Аспирант (соискатель) использует профессиональную лексику и грамматические структуры, соответствующие поставленной коммуникативной задаче. Допущены отдельные лексико-грамматические и орфографические ошибки.

Оценка «3» – аспирант (соискатель) представил работу с большим опозданием, выполненную не в соответствии с предъявляемыми требованиями. Текст не всегда логично выстроен, имеются ошибки в использовании средств логической связи. Аспирант (соискатель) использует однообразную лексику и примитивные грамматические

структуры. Допущены лексико - грамматические и орфографические ошибки, при этом некоторые ошибки могут затруднять понимание текста.

Оценка «2» – аспирант (соискатель) представил работу с большим опозданием, выполненную не в соответствии с предъявляемыми требованиями. Поставленная коммуникативная задача не выполнена, или текст не соответствует заданному объему. Текст не логичен. Многочисленные лексико-грамматические и орфографические ошибки затрудняют понимание текста.

Одной из форм итогового контроля во втором семестре выступает **письменный перевод аутентичного текста профессиональной направленности**, подобранный преподавателем в соответствии со специальностью или исследуемой научной проблемой аспиранта (соискателя). Объем отрывка 2000 – 2500 печатных знаков. Время выполнения 45 – 60 минут.

Оценка письменного перевода аутентичного текста профессиональной направленности:

5 баллов – сделан правильный перевод текста без грамматических, лексических, синтаксических ошибок;

4 балла – перевод с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 грамматических, лексических или синтаксических ошибок;

3 балла – имеются значительные недостатки по содержанию перевода, присутствуют ошибки разного плана;

1-2 балла – перевод не является логически законченным и обоснованным, наличие большого числа ошибок разного плана;

0 баллов – перевод представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана.

Проект-презентация – используется для того, чтобы студент во время своего выступления смог на большом экране или мониторе наглядно продемонстрировать дополнительные материалы к своему сообщению: видеозапись о возведении уникальных зданий и сооружений, снимки полевых изысканий, чертежи зданий и сооружений, календарные графики строительства др. Эти материалы могут также быть подкреплены соответствующими звукозаписями.

Общие требования к презентации:

- Презентация не должна быть меньше 10 слайдов.
- Первый лист – это титульный лист, на котором обязательно должны быть представлены: название проекта; название организации; фамилия, имя, отчество автора проекта и его должность.
- Следующим слайдом должно быть содержание, где представлены основные этапы (моменты) презентации. Желательно, чтобы из содержания по гиперссылке можно перейти на необходимую страницу и вернуться вновь на содержание.
- Дизайн-эргономические требования: сочетаемость цветов, ограниченное количество объектов на слайде, цвет текста.
- В презентации необходимы импортированные объекты из существующих цифровых образовательных ресурсов.
- Последними слайдами презентации должны быть глоссарий и список литературы.

Требования к оформлению презентаций

В оформлении презентаций выделяют два блока: оформление слайдов и представление информации на них. Для создания качественной презентации необходимо соблюдать ряд требований, предъявляемых к оформлению данных блоков.

Оформление слайдов:

Стиль	Соблюдайте единый стиль оформления Избегайте стилей, которые будут отвлекать от самой презентации. Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной информацией (текстом, иллюстрациями).
Фон	Для фона предпочтительны холодные тона
Использование цвета	На одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов: один для фона, один для заголовка, один для текста. Для фона и текста используйте контрастные цвета. Обратите внимание на цвет гиперссылок (до и после использования). Таблица сочетаемости цветов в приложении.
Анимационные эффекты	Используйте возможности компьютерной анимации для представления информации на слайде. Не стоит злоупотреблять различными анимационными эффектами, они не должны отвлекать внимание от содержания информации на слайде.

Представление информации:

Содержание информации	Используйте короткие слова и предложения. Минимизируйте количество предлогов, наречий, прилагательных. Заголовки должны привлекать внимание аудитории.
Расположение информации на странице	Предпочтительно горизонтальное расположение информации. Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана. Если на слайде располагается картинка, надпись должна располагаться под ней.
Шрифты	Для заголовков – не менее 24. Для информации не менее 18. Шрифты без засечек легче читать с большого расстояния. Нельзя смешивать разные типы шрифтов в одной презентации. Для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание. Нельзя злоупотреблять прописными буквами (они читаются хуже строчных).
Способы выделения информации	Следует использовать: рамки; границы, заливку; штриховку, стрелки; рисунки, диаграммы, схемы для иллюстрации наиболее важных фактов.
Объем информации	Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации: люди могут одновременно запомнить не более трех фактов, выводов, определений. Наибольшая эффективность достигается тогда, когда ключевые пункты отображаются по одному на каждом отдельном слайде.
Виды слайдов	Для обеспечения разнообразия следует использовать разные виды слайдов: с текстом; с таблицами; с диаграммами.

На каждую представленную презентацию заполняется данная таблица, где по каждому из критериев присваиваются баллы от 1 до 5, что соответствует определённым уровням развития ИКТ-компетентности: 1-2 балла – это низкий уровень владения ИКТ-компетентностью, 3-4 балла – это средний уровень и, наконец, 5 баллов – высокий уровень владения ИКТ-компетентностью. Для определения уровней владения ИКТ-компетентностью воспользуемся таблицей.

Определение уровня владения ИКТ-компетентностью

Количество набранных баллов за представленный проект	Уровни владения ИКТ-компетентностью
От 45 баллов до 30 баллов	Высокий уровень
От 29 баллов до 10 баллов	Средний уровень
От 9 баллов	Низкий уровень

4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации

Зачет с оценкой

При определении уровня достижений обучающихся на зачете учитывается:

- знание программного материала и структуры дисциплины;
- знания, необходимые для выполнения профессиональных задач на иностранном языке, умение выполнять предусмотренные программой задания;
- объем сданного технического перевода неадаптированных текстов по специальности с «листа».

Экзамен

Итоговой формой контроля во втором семестре также выступает **устный экзамен**. Экзамен проходит в форме научной конференции на иностранном языке с обязательным сопровождением доклада видео-презентацией.

Оценка устного ответа

5 баллов – сделан подробный доклад без грамматических, лексических, синтаксических и фонетических ошибок, исследуемая научная проблема четко обозначена, аргументирована и доказана; доклад сопровождается презентацией, подготовленной в соответствии с предъявляемыми требованиями и критериями;

4 балла – сделан доклад с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 фонетических или лексических или синтаксических ошибок, исследуемая научная проблема обозначена, но не четко аргументирована и доказана; доклад сопровождается презентацией, подготовленной в соответствии с некоторыми требованиями и критериями;

3 балла – сделан доклад по проблеме исследования, но имеются значительные недостатки по содержанию, присутствуют ошибки разного плана; исследуемая научная проблема размыта, отсутствуют четкие аргументы и доказательства; доклад сопровождается презентацией, не удовлетворяющей предъявляемым требованиям и критериям;

1-2 балла – ответ не является логически законченным и обоснованным, наличие большого числа ошибок разного плана; отсутствует презентация к докладу;

Итоговая оценка в зачетную ведомость аспиранту выставляется как среднее арифметическое после сдачи им четырех основных этапов:

1. *Перевод научной книги по специальности*
2. *Защита реферата*
3. *Письменный перевод аутентичного текста профессиональной направленности с английского языка на русский, и его пересказ на иностранном языке*

4. Доклад по исследуемой проблеме с обязательным сопровождением видео-презентацией.

Образец экзаменационного билета для письменного кандидатского экзамена

1. Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности. Объем отрывка 2000 – 2500 печатных знаков. Время выполнения 45 – 60 минут. Форма проверки: письменный перевод текста.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения 3 – 5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Примеры содержания экзаменационных билетов кандидатского экзамена

EXAMINATION CARD № 1

WATER AND LIFE

Water and life are closely linked. This has been recognized throughout history by civilizations and religions and is still the case with scientists today.

Liquid water is required for life to start and for life to continue. No enzymes work in the absence of water molecules. No other liquid can replace water. We are very fortunate, therefore, that our planet is so well endowed. Water is a common material in the Universe, - being found as widely dispersed gaseous molecules and as amorphous ice in tiny grains and much larger asteroids, comets and planets, but water needs particularly precise conditions to exist as a liquid as it does on Earth. It is most likely that this water arrived from multiple sources, such as comets and asteroids, somewhat after solid planet Earth was formed.

The development of life required this water. How exactly this was achieved, is a question that has interested many since well before the early experiments producing amino acids from simpler molecules by electric discharge in aqueous systems. More recently, various theories have been propounded but without a consensus except for the key of liquid water.

Water possesses particular, properties that cannot be found in other materials and that are required for life-giving processes. These properties are brought about by the hydrogen-bonded environment particularly evident in liquid water. Hydrogen bonds are roughly tetrahedrally and arranged such that when strongly formed the local clustering expands, decreasing the density. Such low density structuring naturally occurs at low and supercooled temperatures and gives rise to many physical and chemical properties that evidence the particular uniqueness of liquid water. If aqueous hydrogen bonds were actually somewhat stronger, then water would behave similar to a glass, whereas if they were weaker then water would be a gas and only exist as a liquid at sub-zero temperatures.

The quantitative and qualitative consequences of strengthening or weakening of the hydrogen bond in water are considered here. It is found that if the hydrogen bond strength was slightly different from its natural value then there may be considerable consequences for life. Water would not be liquid on the surface of Earth at its average temperature if the hydrogen bonds were as little changed as 7% stronger or 29% weaker. The temperature of maximum density naturally occurring at about 4°C would disappear if the hydrogen bonds were just 2% weaker. Major consequences for life are found if the hydrogen bonds did not have their natural strength. Even very slight strengthening of the hydrogen bonds may have substantial effects on normal metabolism.